



Cochlear™

Baha® Cordelle II

User manual part A

- 3 GB
- 9 FR
- 16 DE
- 22 NL
- 28 IT

English Français Deutsch Nederlands Italiano **ZONE 1**

Manufacturer:

Cochlear Bone Anchored Solutions AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Regional offices:

Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University NSW 2109, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405

Local offices:

Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, D-30625 Hannover, Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526

Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu+Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

Cochlear (HK) Limited Unit 1810, Hopewell Centre, 183 Queens Road East, Wan Chai, Hong Kong SAR Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

Cochlear Medical Device (Beijing) Co Ltd Unit 2208-2212, Tower B, No.9 Gemdale Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing, PR China 100022

P.R. CHINA Tel: +86 10 5909 7800 Fax: (+86 10) 5909 7900

Cochlear Limited (Singapore Branch) 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585 Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105

Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408

Cochlear Benelux NV Schaliënhoevdreef 20 1, B - 2800 Mechelen, Belgium Tel: +32 1579 5511 Fax: +32 1579 5500

Cochlear Medical Device Company India (P) Ltd Platina Building, Ground Floor, Plot No. C-59, G-Block, BKC, Bandra (E), Mumbai – 400 0051, India

Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

Cochlear Italia S.r.l Via Larga n°33, 40138 Bologna, Italia Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers, Z.I. Les Algorithmes - Bât. Homère, 91190 Saint Aubin, France Tel: +33 811 111 993 Fax: +33 160 196 499

Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti. Cubuklu Mah. Bogazici Cad., Bogazici Plaza No: 6/1, Kavacik, TR - 34805 Beykoz-Istanbul, Turkey

Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1 Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

www.cochlear.com



Welcome

Congratulations on your Cochlear™ Baha® Cordelle II Sound Processor. You are now ready to use Cochlear's advanced bone conduction sound processor.

This manual is full of tips and advice on how to best use and care for your Baha sound processor. By reading this manual and then keeping it handy for future reference, you'll ensure that you get the most benefit out of your Baha sound processor.

Key to device

See figure **1**

1. Body worn unit
2. Head worn unit
3. Direct audio input
4. Tone switch
5. Cord
6. Program switch (M/MT/T)
7. Microphone
8. Volume control, on/off
9. Electrical output
10. Plastic snap connector
11. Serial number
12. Electrical input
13. Clip
14. Battery compartment

Note on figures: The figures included on the front cover correspond to information specific to this model of sound processor. Please reference the appropriate figure when reading. The images shown are not to scale.

Introduction

The Baha® Cordelle II Sound Processor uses direct bone conduction to transmit sounds to the cochlea (inner ear). It works by combining a sound processor and a small titanium implant that is placed in the skull behind the ear. The skull bone integrates with the titanium implant through a process called osseointegration. This allows sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea, which improves hearing performance.

To ensure optimal performance, your hearing care professional will fit the processor to suit your needs based on your connection configuration. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding your hearing or use of this system with your hearing care professional. Be sure to follow all applicable instructions in this manual based on your specific connection.

Warranty

The warranty does not cover defects or damage arising from, associated with, or related to the use of this product with any non-Cochlear processing unit and/or any non-Cochlear implant. See "Cochlear Baha Global Limited Warranty card" for more details.

Contacting customer service

We strive to provide the best possible products and services to our clients. Your views and experiences of our products and services are important to us. If you have any comments you would like to share, please contact us.

Customer Service - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe










6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University, NSW
2109, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 or
Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Key to symbols

Throughout the manual you will see small symbols. Please refer to the list below for explanations:

	"Consult instructions for use" or "Operating instructions"
	"Caution" or "Caution, consult accompanying documents"
	Audible signal
	CE-mark
	Temperature limitation
	Interference risk
	Batch Code
	Serial Number
	Refer to instructions/booklet

Getting started

Connecting the unit *See figure 1*

A plastic snap connector is mounted to the head worn unit. It is designed to snap onto the abutment and hold the head worn unit securely in place. The body worn unit is equipped with a clip so you can attach the unit to your clothes. The audio cord is connected by attaching the angulated plug to the body worn unit and the straight plug to the head worn unit. The three-pin plug is reversible.

On/Off *See figure 2*

Off ► When the volume control is in the 0 position it is off. You will feel a "click" as it goes into off mode.

On ► For the sound processor to be on, the volume control must be set to a position higher than 0. You will feel a click as the sound processor moves from off mode to on mode.

Volume control ► If you turn the volume control upwards the volume increases, and if you turn it downwards it will decrease.

Tone switch *See figure 3*

The tone switch controls the frequency response. The switch can be set in three different positions.

N = Normal. This gives the widest frequency response.

H = High frequency emphasis. This setting reduces low frequency sounds, which often can improve speech understanding.

L = Low frequency emphasis. This position is often useful during the first period after fitting as it allows you to gradually get used to high frequency sounds you have not heard in a long time.

The tone switch is effective for all inputs (microphone, telecoil and accessories connected via the direct audio input).

Program switch *See figure 2*

The body worn unit is equipped with a program switch for the telecoil function. The telecoil improves sound quality and speech understanding when using telephones in homes where there are personal loop systems installed and in other buildings with loop facilities.

There are three programs available. "M" is for listening with the microphone only. In program "M/T" both the microphone and telecoil are active. In program "T" only the telecoil is active.

Trim controls

There are two trim controls on the back of the body worn unit. These are to be adjusted by audiologists only. When fitting the Cordelle II, the audiologist will set these trimmers to suit your needs.

Telephones and mobiles *See figure 4*

Hold the telephone or mobile "upside down" close to the microphone (using the M program) or close to the telecoil (if using the MT or T program) as seen to the left. The telecoil is placed vertically, close to the electrical input. Please note the magnetic field from many modern phones is not strong enough to be picked up by the telecoil. Some phones can be equipped with a neck-loop to reinforce the magnetic field. It is important that neither you, nor the phone, touches the sound processor as this may cause feedback ("whistling").

Maintenance of your processor

The sound processor can be worn during waking hours apart from when you take a shower, or swim. Keep in mind that the sound processor consists of two delicate electrical devices that should be used with due care and attention. When engaging in physical activities, use common sense. If the activity is of such a nature that the sound processor risks getting damaged (for example contact sports) – remove it!

When not using your processor

When not in use ensure that the sound processor is switched off and stored carefully where the head worn unit and body worn unit will not gather dust and dirt. If you will not be using the sound processor for any length of time, remove the battery from the body worn unit. See figure 5


Attention: For children who have been fitted with a Baha sound processor it is extremely important that the parent or caregiver of the child provides all necessary assistance and support in cleaning and maintenance, as detailed above.

Batteries

The Cordelle II is powered by a 9 V battery. Three 9V NiMH rechargeable batteries (VARTA p7/8) are included with your Cordelle II and these should last for many years if handled with appropriate care. However, non-rechargeable batteries can also be used.

Battery replacement See figure 5

Open the battery compartment by pressing the cover at the bottom of the body worn unit and lift it up. Turn the body worn unit over and the battery will fall out. If it gets stuck you can shake the device carefully. Place the new battery with the + mark facing the + mark in the battery compartment. Push the battery in and close the cover.

 **Caution:** The Baha sound processor contains small parts that may be a risk for small children. Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to keep your batteries out of reach of small children or people of diminished mental capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek medical attention at the nearest emergency centre immediately.

Battery life

To maximise battery life, switch off the sound processor when not in use. Battery life varies depending on volume setting, the sound environment and the program setting. Battery life will decrease significantly when using the Baha sound processor with a connected FM receiver if the FM receiver uses the sound processor as its power source. Using powerful batteries is particularly important when high current consumption is common. The batteries included with the sound processor reflect our latest battery recommendation. Battery function can be related to a number of problems including: no sound, intermittent sound and crackling/buzzing. Thus, when encountering problems one of the first things one can do is to try changing the battery.

Rechargeable batteries

A fully charged battery will normally last for 1-2 days but this can vary considerably depending on settings and the sound environment. Do not forget to switch off the body worn unit when you are not using it to save the battery. Due to self-discharge, battery capacity always decreases over time. A fully charged battery will have about 80% of its capacity left after one month (60% after 6 months). After long storage, several charge/discharge cycles may be necessary to restore full capacity. Batteries have to be charged for 2-4 hours before use. A suitable battery charger can be purchased from Cochlear or a local electronics store. We recommend "intelligent" fast chargers for NiMH batteries.

Non-rechargeable batteries

Non-rechargeable batteries usually have a higher capacity and last longer. Batteries from different manufacturers tend to vary in size. Use only 9V alkaline batteries (max capacity 150mAh) and if possible, test the battery to make sure it fits and will function properly prior to purchase.



Caution: Non-rechargeable batteries cannot be recharged!

Note: Always follow local regulations for battery disposal.

General advice

- A sound processor will not restore normal hearing and will not prevent or improve a hearing impairment resulting from organic conditions.
- Infrequent use of a sound processor does not permit a user to attain full benefit from it.
- The use of a sound processor is only part of a hearing rehabilitation and may need to be supplemented by auditory training and instructions in lip-reading.
- The sound processor is suitable for use in electromagnetic environments with mains power of typical commercial or hospital quality, and power frequency magnetic fields of typical commercial or hospital levels. It is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF (radio frequency) disturbances are controlled.
- Interference may occur in the vicinity of equipment the symbol to the right.



Accessories

Several accessories are available to enhance your sound experience in different contexts. To ensure the smooth operation of your Baha, only use Cochlear original accessories or accessories approved by Cochlear.


Direct audio input and microphone settings

The body worn unit is equipped with a direct audio input designed for connecting external equipment. The M/T switch automatically switches off the telecoil, if external equipment is connected, as well as regulating which sound sources are accessed (see below). Depending on the signal level, the volume control may have to be adjusted to achieve a normal listening level. If sound is distorted at a normal listening level, the electrical signal into the Cordelle II may be too high. If possible reduce the volume at the signal source so that the volume control on the Cordelle II can be left in a normal position.

M/T switch position	Direct audio input NOT connected	Direct audio input connected
M	Microphone only	Microphone only
M/T	Microphone and telecoil	Microphone and direct audio input
T	Telecoil only	Direct audio input only

Safety instructions when connecting external equipment

Only connection cables and accessories that are supplied or approved by Cochlear should be used. Non-standard connection cables can cause damage to the sound processor and injury to you. If in doubt, consult your audiologist. Cochlear is not liable for any damages arising as a result from this or any other form of incorrect use of the product or its parts.

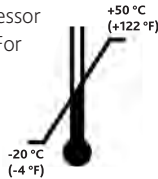
 **Caution: It is extremely dangerous and potentially fatal to connect any equipment that is plugged into a 110 and/or 220 V power supply without using the audio adapter.**

Warnings and precautions

- The sound processor is a digital, electrical, medical device designed for specific use. As such, due care and attention must be exercised by the user at all times.

- The sound processor is not waterproof! Never wear it in the bath or shower!

- Do not expose the sound processor to extreme temperatures etc. For example do not wear it in the sauna. The sound processor is designed to operate within the temperature ranges +5°C (+41°F) to +40°C (+104°F). In particular, battery performance deteriorates in temperatures under +5°C. The device should not be subject, at any time, to temperatures below -20°C (-4°F) or above +50°C (+122°F).



- This product is not suitable for use in the presence of flammable materials.
- If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, refer to the MRI Reference Card included in the document pack.
- Dispose of electronic items in accordance with your local regulations.
- Do not dispose of in fire.

Troubleshooter

If you have encountered any problems with your Baha sound processor:

- Check that plastic housing is not touching anything (such as a hat, eyeglasses or similar items).
- Check the volume control.
- Check the program setting.
- Try changing the battery.

If the problem persists, contact your audiologist to get it fixed. Do not try fixing the sound processor yourself.

Service & repairs

If there is any fault with your Baha sound processor, contact your ear clinic or hearing aid centre and they will help you to get it serviced.

Telephone number of hearing centre: _____

Contact person: _____

Telephone number of ear clinic: _____


Contact person: _____

Bienvenue

Félicitations pour l'acquisition de votre processeur Cochlear™ Baha® Cordelle II. Vous voici prêt à utiliser un processeur Baha par conduction osseuse de haute technologie de la société Cochlear.

Ce manuel contient tous les conseils nécessaires pour utiliser et entretenir votre processeur Baha de la meilleure manière. En lisant ce manuel et en le conservant à portée de main, vous serez sûr de tirer le meilleur parti de votre processeur Baha.

Explication de l'appareil

Voir illustration 

1. Boîtier
2. Processeur
3. Entrée audio directe
4. Commutateur de tonalité
5. Cordon
6. Commutateur (M/MT/T)
7. Microphone
8. Contrôle du volume, marche/arrêt
9. Sortie électrique
10. Vibreur type bouton-pression
11. Numéro de série
12. Entrée électrique
13. Attache
14. Compartiment à piles

Remarques concernant les illustrations : Les illustrations figurant sur la page de couverture correspondent à des informations spécifiques à ce modèle de processeur. Veuillez vous reporter à l'illustration adéquate lors de la lecture. Les images présentées ne sont pas à l'échelle.

Introduction

Le processeur Baha® Cordelle II utilise la conduction osseuse directe pour transmettre les sons à la cochlée (oreille interne). Le système Baha se compose d'un processeur et d'un petit implant en titane placé dans l'épaisseur de l'os temporal derrière l'oreille. Cet implant s'intègre totalement dans l'os crânien sous l'effet d'un processus appelé ostéo-intégration. Ceci permet une conduction directe du son vers la cochlée via l'os crânien, ce qui améliore les performances auditives.

Pour garantir des performances optimales, votre audioprothésiste adaptera le processeur à vos besoins en fonction de la configuration de votre connexion. N'hésitez pas à discuter avec votre audioprothésiste de toute question ou problème concernant votre audition ou l'utilisation de ce système. Veillez à suivre toutes les instructions du présent manuel qui correspondent à la configuration spécifique de votre connexion.

Garantie

La garantie ne couvre pas les défauts ou les dommages associés à, ou découlant de l'utilisation de ce produit avec un processeur et/ou un implant d'une marque autre que Cochlear. Voir la « Carte de garantie Cochlear Baha » pour plus d'informations.

Contacter le Service clientèle

Nous nous efforçons d'offrir les meilleurs produits et services possibles à nos clients. Votre opinion et votre expérience sont importantes pour nous. Si vous souhaitez nous faire part de vos commentaires, n'hésitez pas à nous contacter.

Service clientèle - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Numéro d'appel gratuit (Amérique du Nord)
1800 523 5798
Tél. : +1 303 790 9010 Fax : +1 303 792 9025
e-mail : customer@cochlear.com

Service clientèle - Cochlear Europe










6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Royaume-Uni
Tél. : +44 1932 87 1500 Fax : +44 1932 87 1526
e-mail : info@cochlear.co.uk

Service clientèle - Cochlear Asie-Pacifique

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australie
Numéro d'appel gratuit (Australie) 1800 620 929
Numéro d'appel gratuit (Nouvelle-Zélande)
0800 444 819
Tél. : +61 2 9428 6555 Fax : +61 2 9428 6352 ou
Numéro d'appel gratuit 1800 005 215
e-mail : customerservice@cochlear.com.au

Explication des symboles

Dans ce manuel, vous verrez de petits symboles. Veuillez vous référer à la liste ci-dessous pour leur explication.

	« Se reporter à la notice d'utilisation » ou « Instructions d'utilisation »
	« Attention » ou « Attention, se reporter aux documents joints »
	Signal sonore
	Marquage CE
	Limites de température
	Risque d'interférence
	N° de lot
	Numéro de série
	Reportez-vous aux instructions/ à la brochure

Premiers pas

Changement de programme

Voir illustration **1**

Le processeur est doté d'un système de fixation de type bouton-pression en plastique conçu pour s'enclencher dans le pilier et maintenir le dispositif fermement en place. Le boîtier est équipé d'un clip permettant de le fixer à vos vêtements. Pour raccorder le cordon audio, connectez la fiche à broches perpendiculaires au boîtier et la fiche droite au processeur. La fiche à trois broches est réversible.

Marche/Arrêt Voir illustration **2**

Arrêt ► Lorsque le réglage du volume se trouve sur 0, l'appareil est éteint. Vous pouvez sentir un déclic au moment où il s'éteint.

Marche ► Pour allumer le processeur, placez le réglage du volume sur une position supérieure à 0. Vous sentirez un déclic lorsque le processeur s'allume.

Réglage du volume ► Tournez le réglage du volume vers le haut pour augmenter le volume et vers le bas pour le diminuer.

Commutateur de tonalité

Voir illustration **3**

Ce commutateur contrôle la bande passante. Il peut être réglé sur trois positions différentes :

- N** = position normale. Cette position fournit la bande passante la plus large.
- H** = Accentuation des hautes fréquences. Ce réglage réduit les sons de basse fréquence, ce qui améliore souvent la compréhension de la parole.
- L** = Accentuation des basses fréquences. Cette position est souvent utile pendant la période suivant la pose, car elle permet au patient de s'habituer progressivement aux sons de fréquence élevée qu'il n'a plus entendus depuis longtemps.

Le commutateur de tonalité convient pour toutes les entrées (microphone, boucle à induction et accessoires connectés via l'entrée audio directe).

Sélecteur de programme

Voir illustration **2**

Le boîtier est équipé d'un commutateur pour la fonction boucle à induction. Cette dernière permet d'améliorer la qualité sonore et la compréhension de la parole au téléphone et dans les lieux où sont installés des systèmes de boucle.

Trois positions sont disponibles. « M » permet l'écoute via le microphone uniquement. En position « M / T », le microphone et la boucle à induction sont tous deux actifs. En position « T », seule la boucle à induction est active.

Trimmer de réglage

Sur la partie arrière du boîtier se trouvent deux trimmers de réglage. Ils ne peuvent être réglés que par des audioprothésistes. Lors de l'adaptation du Cordelle II, l'audioprothésiste réglera ces trimmers selon vos besoins.

Téléphones et portables


Voir illustration **4**

Tenez le téléphone ou le portable « à l'envers » près du microphone (si vous utilisez le programme M) ou près de la boucle à induction (si vous utilisez les programmes MT ou T), comme le montre l'image à gauche. La boucle à induction est placée verticalement, près de l'entrée électrique. Veuillez noter que le champ magnétique d'un grand nombre de téléphones modernes n'est pas suffisamment intense pour être capté par la boucle à induction. Certains téléphones peuvent être équipés d'une boucle magnétique pour renforcer le champ magnétique. Veuillez à ce que le téléphone n'entre pas en contact avec le processeur car cela peut provoquer du larsen (« sifflement »).

Maintenance du processeur

Vous pouvez porter votre processeur toute la journée, sauf sous la douche ou lorsque vous nagez. N'oubliez pas que le processeur est constitué de deux appareils électriques délicats qui doivent recevoir tous les soins et toute l'attention nécessaires. Si vous pratiquez des sports, faites preuve de bon sens ! Si votre processeur risque d'être endommagé (sports de contact, par ex.), retirez-le.

Lorsque vous n'utilisez pas le processeur

Lorsque vous ne l'utilisez pas, veillez à ce que votre processeur soit éteint et conservé soigneusement dans un endroit où le processeur comme le boîtier seront protégés de la poussière et autres salissures. Si vous ne comptez pas l'utiliser pendant un certain temps, retirez la pile du boîtier. *Voir illustration* 


Attention : Pour les enfants portant un processeur Baha, il est extrêmement important que les parents ou responsables de l'enfant fournissent toute l'aide nécessaire à l'enfant dans les tâches de nettoyage et de maintenance (voir détails ci-dessus).

Piles

Le Cordelle II est alimenté par une pile de 9 V. Trois piles rechargeables NiMH 9V (VARTA p7/8) sont incluses avec votre Cordelle II. Elles devraient durer de nombreuses années si elles sont traitées de façon adéquate. Il est également possible d'utiliser des piles non rechargeables.

Remplacement de la pile *Voir illustration*

Ouvrez le logement de la pile en appuyant sur le couvercle au bas du boîtier et soulevez-le. Retournez le boîtier pour que la pile tombe. Si la pile reste bloquée, secouez doucement l'appareil. Placez la pile neuve en faisant correspondre le repère + de la pile avec celui du logement. Enfoncez la pile et refermez le couvercle.

 **Attention :** Le processeur Baha contient de petites pièces qui peuvent présenter un risque pour les jeunes enfants. Les piles peuvent être dangereuses si elles sont avalées. Conservez toujours les piles hors de portée des enfants et des personnes de faible capacité mentale. Si une pile est avalée par accident, demander immédiatement une aide médicale auprès du centre d'urgences le plus proche.

Durée de vie de la pile

Pour faire durer au maximum la pile, éteignez votre processeur lorsque vous ne l'utilisez pas. La durée de vie d'une pile varie selon le réglage du volume, l'environnement sonore et le programme choisi. La durée de vie de la pile diminue sensiblement lorsque le processeur Baha est utilisé avec un récepteur FM alimenté par la pile de votre appareil. Il est extrêmement important d'utiliser des piles puissantes lorsque la consommation d'énergie est généralement élevée. Les piles fournies avec le processeur correspondent à nos recommandations les plus récentes en la matière. Le fonctionnement de la pile peut être cause d'un certain nombre de problèmes tels qu'absence de son, son intermittent, craquement/bourdonnements. Si vous avez donc un quelconque problème avec l'appareil, pensez en premier lieu à remplacer la pile.

Piles rechargeables

Une pile entièrement chargée dure normalement 1 à 2 jours, mais cette durée peut varier considérablement en fonction des réglages et de l'environnement sonore. Lorsque vous n'avez pas besoin du boîtier, n'oubliez pas de l'éteindre pour économiser la pile. A cause d'un phénomène de décharge naturelle, la capacité de la pile diminue toujours avec le temps. Une pile complètement chargée n'aura plus que 80% de sa capacité après un mois (60% après 6 mois). Après une longue période de conservation, de nombreux cycles de chargement/déchargement peuvent être nécessaires pour rétablir la pleine capacité. Les piles doivent être chargées pendant 2 à 4 heures avant leur utilisation. Un chargeur de piles adapté peut être acheté chez Cochlear ou dans un quelconque magasin de fournitures électroniques. Nous recommandons d'utiliser des chargeurs rapides « intelligents » pour piles NiMH.

Piles non rechargeables

Les piles non rechargeables ont en général une capacité plus élevée et durent plus longtemps. En fonction de la marque, les piles ont souvent des dimensions différentes. N'utilisez que des piles alcalines de 9V (capacité max. 150 mAh) et, si possible, testez la pile avant de l'acheter, pour vous assurer qu'elle conviendra et fonctionnera correctement.



Attention : Les piles non rechargeables ne peuvent pas être rechargées!

Remarque : respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des piles.

Conseils généraux

- Un processeur Baha compense une surdité de transmission, une surdité mixte ou une cophose unilatérale, mais ne saurait rétablir une audition normale en cas de perte sensorielle sévère.
- Une utilisation rare du processeur ne permet pas à l'utilisateur de profiter de tous les avantages.
- L'utilisation d'un processeur ne représente qu'une part de la réhabilitation auditive et il peut être nécessaire de compléter cette utilisation par un entraînement auditif et un apprentissage de la lecture labiale.
- Le processeur peut être utilisé dans les environnements électromagnétiques tout public tels qu'on peut les trouver dans les centres commerciaux ou les hôpitaux. Il peut être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations radiofréquences sont contrôlées.
- Des interférences peuvent se produire à proximité d'appareils portant le symbole ci-contre.



Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles pour améliorer la qualité sonore de l'appareil dans différents contextes. Pour que votre appareil Baha fonctionne parfaitement, utilisez uniquement des accessoires originaux de Cochlear ou, à défaut, approuvés par Cochlear.


Réglages du microphone et de l'entrée audio directe

Le boîtier est équipé d'une entrée audio directe pour la connexion d'équipements externes. Le commutateur M/T coupe automatiquement la boucle à induction si un équipement externe est connecté et permet de régler l'accès aux sources sonores (voir ci-dessous). En fonction du niveau du signal, le volume peut être réglé pour obtenir un niveau d'écoute normal. Si le son présente des distorsions à un niveau d'écoute normale, le signal électrique envoyé au Cordelle II peut être trop élevé. Si possible, réduisez le volume de la source de signal de manière que le volume du Cordelle II puisse être laissé en position normale.

Position du commutateur M/T	Entrée audio directe NON connectée	Entrée audio directe connectée
M	Microphone uniquement	Microphone uniquement
M/T	Microphone et boucle à induction	Microphone et entrée audio directe
T	Boucle à induction uniquement	Entrée audio directe uniquement

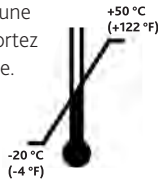
Instructions de sécurité pour la connexion d'un équipement externe

Utilisez uniquement les câbles de connexion fournis ou approuvés par Cochlear. Des câbles de connexion non standard risquent d'endommager le processeur et de vous blesser. En cas de doute, consultez votre audioprothésiste. Cochlear n'est pas responsable des dommages survenant suite à l'utilisation de câbles non approuvés ou de toute autre forme incorrecte d'utilisation du produit ou de ses pièces.

 **Attention : Il est extrêmement dangereux et peut se révéler mortel de connecter un équipement branché sur une alimentation électrique de 110 et/ou 220 V sans utiliser l'adaptateur audio.**

Avertissements et précautions

- Le processeur est un appareil numérique, électrique et médical destiné à un usage précis. En tant que tel, l'utilisateur doit en prendre soin à chaque instant.
- Le processeur n'est pas étanche ! Ne le portez jamais en prenant un bain ou une douche !
- N'exposez pas le processeur à une chaleur excessive, etc. Ne le portez pas dans un sauna, par exemple. Le processeur a été conçu pour fonctionner entre +5 °C (+41 °F) et +40 °C (+104 °F). Le rendement de la pile se verra sensiblement affecté par des températures inférieures à +5 °C. N'exposez jamais le dispositif à des températures inférieures à -20 °C (-4 °F) et supérieures à +50 °C (+122 °F).
- Il convient de ne pas utiliser ce produit en présence de matériaux inflammables.
- Avant tout examen par IRM (imagerie par résonance magnétique), reportez-vous à la carte de référence IRM fournie dans la documentation.
- Respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des composants électroniques.
- Ne pas jeter dans les flammes.



Dépannage

En cas de problème avec votre processeur Baha :

- Vérifiez que le boîtier en plastique ne touche rien (chapeau, lunettes de soleil et autres).
- Contrôlez le réglage du volume.
- Vérifiez le programme choisi.
- Tentez de remplacer la pile.

Si le problème persiste, contactez votre audioprothésiste. N'essayez jamais de réparer le processeur vous-même.

Maintenance et réparation

Si votre processeur Baha présente une défaillance, contactez votre centre de suivi pour le faire réparer.

Numéro de téléphone du centre auditif : _____

Personne à contacter : _____

Numéro de téléphone du centre d'implantation : _____

Personne à contacter : _____

Willkommen

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Cochlear™ Baha® Cordelle II Soundprozessor. Sie können den modernen Cochlear Knochenleitungs-Soundprozessor jetzt in Betrieb nehmen.

Dieses Handbuch enthält viele Tipps und Hinweise, wie Sie Ihren Baha Soundprozessor optimal verwenden und pflegen. Lesen Sie diese Anleitung, und halten Sie sie immer griffbereit – so können Sie Ihren Baha Soundprozessor optimal nutzen.

Das Gerät im Überblick

Siehe Abbildung 1

1. Soundprozessor
2. Kopfgerät
3. Audioeingang für externes Zubehör
4. Tonwahlschalter
5. Verbindungskabel
6. Programmwahlschalter (M/MT/T)
7. Mikrophon
8. Lautstärkeeinstellung, ein/aus
9. Ausgang zum Kopfgerät
10. Kunststoff-Schnappkupplung
11. Seriennummer
12. Eingang vom Soundprozessor
13. Clip
14. Batteriefach

Hinweis zu den Abbildungen: Die Abbildungen auf der Innenseite des vorderen Umschlags entsprechen den für dieses Soundprozessor-Modell spezifischen Angaben. Achten Sie beim Lesen bitte auf die entsprechende Abbildung. Die Abbildungen sind nicht maßstabsgetreu.

Einleitung

Der Baha Cordelle II Soundprozessor überträgt den Schall über direkte Knochenleitung an die Cochlea (Innenohr). Das System besteht aus dem Soundprozessor, dem Kopfgerät und einem kleinen Titanimplantat, das im Schädelknochen hinter dem Ohr eingesetzt wird. Das Titanimplantat ist durch einen als Osseointegration bezeichneten Prozess fest in den umgebenden Schädelknochen eingewachsen. Dadurch kann der Schall über den Schädelknochen direkt an die Cochlea geleitet werden, was den Hörerfolg erheblich steigert.

Für optimalen Hörerfolg wird Ihr Audiologe oder Akustiker den Soundprozessor entsprechend dem bei Ihnen gewählten Kopplungssystem an Ihre Bedürfnisse anpassen. Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Audiologen oder Akustiker alle Fragen oder Probleme besprechen, die Ihr Gehör oder den Gebrauch des Systems betreffen. Beachten Sie alle Anleitungen in diesem Handbuch, die sich auf Ihr spezifisches Kopplungssystem beziehen.

Garantie

Die Garantie deckt keine Defekte oder Schäden ab, die durch den Einsatz dieses Gerätes mit Soundprozessoren oder Implantaten entstehen, die nicht von Cochlear stammen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie der Garantiekarte (Cochlear Baha® globale eingeschränkte Garantie).

Wenden Sie sich an unseren Kundenservice

Wir wollen unseren Kunden stets die besten Produkte und Dienstleistungen bereitstellen. Wir sind sehr an Ihrer Meinung und Ihren Erfahrungen mit unseren Produkten und Dienstleistungen interessiert. Wenn sie uns etwas mitteilen möchten, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice:

Kundenservice – Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Gebührenfrei (Nordamerika): 1800 523 5798
Tel.: +1 303 790 9010, Fax: +1 303 792 9025
E-Mail: customer@cochlear.com

Kundenservice – Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel.: +44 1932 87 1500, Fax: +44 1932 87 1526
E-Mail: info@cochlear.co.uk

Kundenservice – Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia
Gebührenfrei (Australien): 1800 620 929
Gebührenfrei (Neuseeland): 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352 oder
gebührenfrei 1800 005 215
E-Mail: customerservice@cochlear.com.au

Symbolerklärung

Im Handbuch finden Sie kleine Symbole. Informationen hierzu finden Sie in den folgenden Erklärungen.

	Siehe Bedienungsanleitung
	„Achtung“ oder „Achtung, siehe Begleitdokumente“
	Audiosignal
	CE-Zeichen
	Temperaturbegrenzung
	Gefahr von Störungen
	Chargennummer
	Seriennummer
	Siehe Anleitung/Broschüre

Erste Schritte

Anschließen des Gerätes

Siehe Abbildung 1

Das Kopfgerät hat eine Kunststoff-Schnappkupplung. Sie ist so konstruiert, dass sie das Kopfgerät sicher an der Schnappkupplung Ihres Implantats hält. Der Soundprozessor verfügt über einen Clip, mit dem er an der Kleidung befestigt werden kann. Das Verbindungskabel wird mit dem angewinkelten Stecker in den Soundprozessor und mit dem geraden Stecker in das Kopfgerät eingesteckt. Die Steckrichtung des dreipoligen Steckers ist unerheblich.

Ein/aus Siehe Abbildung 2

Aus ► Steht die Lautstärkeeinstellung auf 0, ist das Gerät ausgeschaltet. Sie spüren ein Klicken, wenn Sie das Gerät ausschalten.

Ein ► Zum Einschalten des Soundprozessors muss die Lautstärkeeinstellung auf einen höheren Wert als 0 gestellt werden. Sie spüren ein Klicken, wenn Sie den Soundprozessor einschalten.

Lautstärkeeinstellung ► Drehen Sie den Lautstärkesteller zur Erhöhung der Lautstärke auf höhere Werte der Skala und zur Verringerung der Lautstärke auf niedrigere.

Tonwahlschalter Siehe Abbildung 3

Der Tonwahlschalter bestimmt die Verstärkung in unterschiedlichen Frequenzbereichen. Er hat drei verschiedene Positionen:

N = Normal. In dieser Position werden alle Frequenzbereiche gleichmäßig übertragen.

H = Hochfrequenz-Betonung. Diese Einstellung verringert niederfrequente Töne und kann dadurch häufig das Sprachverstehen verbessern.

L = Niederfrequenz-Betonung. Insbesondere in der ersten Zeit nach der Anpassung ist diese Einstellung oft nützlich, weil eine allmähliche Gewöhnung an hochfrequente Töne ermöglicht wird, die eine lange Zeit nicht wahrgenommen wurden.

Der Tonwahlschalter wirkt auf alle Eingänge (Mikrofon, Telefonspule und über den Audioeingang angeschlossenes Zubehör).

Programmschalter Siehe Abbildung 2

Der Soundprozessor verfügt über einen Programmschalter für die Telefonspulenfunktion. Die Telefonspule verbessert Klangqualität und Sprachverstehen beim Telefonieren und in Bereichen, die mit Ringschleifenanlagen ausgerüstet sind.

Es gibt drei Programme. In Einstellung „M“ hören Sie ausschließlich über das Mikrofon. Im Programm „M/T“ sind Mikrofon und Telefonspule aktiv. Im Programm „T“ ist nur die Telefonspule aktiv.

Einstelltrimmer

Hinten am Soundprozessor befinden sich zwei Einstelltrimmer. Die Einstellung darf nur von Audiologen oder Akustikern vorgenommen werden. Beim Anpassen des Cordelle II stellt der Audiologe oder Akustiker diese Trimmer auf Ihre Bedürfnisse ein.

Telefone und Mobiltelefone

Siehe Abbildung 4

Halten Sie das Telefon/Mobiltelefon verkehrt herum an das Mikrofon (beim Programm M) oder an die Telefonspule (beim Programm MT oder T), wie links dargestellt. Die Telefonspule liegt senkrecht nahe der Eingangsbuchse. Bitte beachten Sie, dass das Magnetfeld vieler moderner Telefone nicht stark genug ist, um von der Telefonspule erfasst zu werden. Einige Telefone können mit einer Halsringschleife versehen werden, die das Magnetfeld verstärkt. Um Rückkopplungen („Pfeifen“) zu vermeiden, ist es wichtig, dass weder Sie noch das Telefon den Soundprozessor dabei berühren.

Pflege Ihres Soundprozessors

Der Soundprozessor sollte nur tagsüber und nicht beim Duschen oder Schwimmen getragen werden. Der Soundprozessor besteht aus zwei empfindlichen elektronischen Geräten und muss mit entsprechender Sorgfalt behandelt werden. Wenn Sie Sport treiben, sollten Sie sich verantwortungsbewusst verhalten. Während Sie Sportarten ausüben, bei denen der Soundprozessor beschädigt werden kann (wie Kontaktsportarten), nehmen Sie ihn am besten ab.

Wenn Sie Ihren Soundprozessor nicht verwenden

Vergewissern Sie sich, dass der Soundprozessor ausgeschaltet ist und an einem Ort aufbewahrt wird, der ihn und das Kopfgerät vor Schmutz und Staub schützt. Entfernen Sie die Batterie aus dem Soundprozessor, wenn Sie ihn für längere Zeit nicht tragen. *Siehe Abbildung 5*

Achtung: Kinder, die mit einem Baha Soundprozessor versorgt sind, müssen von den Eltern oder dem Erziehungsberechtigten bei der notwendigen, oben beschriebenen Reinigung und Pflege unterstützt werden.

Batterien

Der Cordelle II wird mit einer 9-V-Batterie oder einem 9-V-Akku betrieben. Im Lieferumfang des Cordelle II befinden sich drei wiederaufladbare Akkus (VARTA p7/8). Bei entsprechender Pflege sollten diese viele Jahre halten. Es können jedoch auch nicht wiederaufladbare Batterien verwendet werden.

Batteriewechsel *Siehe Abbildung 5*

Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie die Abdeckung am Boden des Soundprozessors hineindrücken und nach hinten schwenken. Drehen Sie den Soundprozessor so, dass die Batterie herausfällt. Steckt sie fest, können Sie das Gerät vorsichtig schütteln. Setzen Sie eine neue Batterie so ein, dass der Pluspol mit der entsprechend gekennzeichneten Stelle des Batteriefachs übereinstimmt. Drücken Sie die Batterie hinein, und schließen Sie die Abdeckung.

⚠ Achtung: Der Baha Soundprozessor enthält Kleinteile, die für kleine Kinder gefährlich sein können. Das Verschlucken von Batterien ist gefährlich. Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern und Menschen mit geistiger Behinderung auf. Falls versehentlich eine Batterie verschluckt wird, suchen Sie umgehend den nächsten Notarzt auf.

Batterielaufzeit

Damit Sie die Batterie möglichst lange verwenden können, schalten Sie den Soundprozessor bei Nichtgebrauch aus. Die Laufzeit der Batterie hängt von den Lautstärkeinstellungen, dem Umgebungsgeräusch und den Programmeinstellungen ab. Die Laufzeit verkürzt sich erheblich, wenn der Baha Soundprozessor mit einem angeschlossenen FM-Empfänger betrieben und dieser vom Soundprozessor mit Strom versorgt wird. Insbesondere bei hohem Energiebedarf ist die Verwendung leistungsstarker Batterien wichtig. Die mit dem Soundprozessor gelieferten Akkus entsprechen den aktuellen Empfehlungen von Cochlear. Mangende Batterieleistung kann eine Reihe von Problemen hervorrufen, wie fehlenden Ton, Aussetzer und Knack-/Summgeräusche. Wenn solche Probleme auftreten, sollte erst einmal die Batterie gewechselt werden.

Wiederaufladbare Batterien

Eine vollständig aufgeladene Batterie reicht für ein bis zwei Tage. Dies hängt jedoch in hohem Maße von den Einstellungen und dem Umgebungsgeräuschpegel ab. Schalten Sie den Soundprozessor aus, wenn Sie ihn nicht benötigen, um die Batterie zu schonen. Aufgrund von Selbstentladung lässt die Batterieleistung mit der Zeit nach. Eine vollständig aufgeladene Batterie weist nach einem Monat noch 80 Prozent ihrer Leistung auf (60 Prozent nach sechs Monaten). Nach einer langen Lagerung können mehrere Lade-/Entladezyklen notwendig sein, um die vollständige Leistung wiederherzustellen. Die Batterien müssen zwei bis vier Stunden vor der Verwendung aufgeladen werden. Ein geeignetes Batterieladegerät kann bei Cochlear oder einem Elektronikfachgeschäft vor Ort erworben werden. Wir empfehlen die Verwendung von „intelligenten“ Schnellladegeräten für NiMH-Batterien.

Nicht wiederaufladbare Batterien

Batterien, die nicht wieder aufgeladen werden können, verfügen normalerweise über eine höhere Leistung und halten länger. Batterien verschiedener Hersteller können in der Größe variieren. Verwenden Sie ausschließlich Alkaline 9-V-Batterien (maximale Leistung 150 mAh), und prüfen Sie die Batterie möglichst vor dem Kauf, um sicher zu sein, dass sie passt und einwandfrei funktioniert.



Achtung: Nicht wiederaufladbare Batterien können nicht aufgeladen werden!

Hinweis: Bitte beachten Sie die lokalen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien.

Allgemeine Hinweise

- Der Soundprozessor kann das normale Hören nicht ersetzen. Organisch bedingte Hörschäden werden damit weder beseitigt noch gebessert.
- Bei unregelmäßigem Gebrauch eines Soundprozessors wird der Träger von diesem nicht optimal profitieren.
- Das Tragen des Soundprozessors stellt nur einen Teil der Therapie bei einer Hörschädigung dar. Im Einzelfall kann eine zusätzliche Hörtherapie oder das Erlernen des Lippenlesens sinnvoll sein.
- Der Soundprozessor eignet sich für die Verwendung in elektromagnetischen Umgebungen mit Netzspannungsversorgung, die einer üblichen gewerblichen Umgebung oder einer Krankenhausumgebung entsprechen, und den damit einhergehenden elektromagnetischen Feldern mit Netzfrequenz. Das Gerät ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung mit eingeschränkten Hochfrequenz-Störungen ausgelegt.
- In der Nähe von Geräten, die mit dem rechts dargestellten Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten.



Zubehör

Das Hörergebnis kann in verschiedenen Hörsituationen durch Zubehör verbessert werden. Damit Ihr Baha Soundprozessor einwandfrei funktionieren kann, benutzen Sie bitte nur Originalzubehör von Cochlear oder von Cochlear zugelassenes Zubehör.

Audioeingang und Mikrofoneinstellungen

Der Soundprozessor verfügt über einen Audioeingang zum Anschluss externer Geräte. Der Anschluss von externem Audiozubehör schaltet die Telefonspule automatisch ab. Der M/T-Schalter beeinflusst dann die Schaltung von Audioeingang und Mikrofon (siehe unten). Je nach Signalstärke muss die Lautstärkeeinstellung angepasst werden, um eine normale Hörlautstärke zu erreichen. Wenn der Klang bei normaler Lautstärke verzerrt ist, ist möglicherweise der elektrische Eingangspegel für das Cordelle II zu hoch. Wenn möglich, reduzieren Sie die Lautstärke an der Signalquelle, so dass die Lautstärke des Cordelle II Soundprozessors normal eingestellt bleiben kann.

M/T-Schalter-Position	Audioeingang NICHT angeschlossen	Audioeingang angeschlossen
M	nur Mikrofon	nur Mikrofon
M/T	Mikrofon und Telefonspule	Mikrofon und Audioeingang
T	nur Telefonspule	nur Audioeingang

Sicherheitshinweise für den Anschluss von externen Geräten

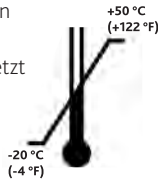
Der Soundprozessor darf nur mit dem mitgelieferten Verbindungskabel, dem Originalzubehör oder mit von Cochlear zugelassenem Zubehör verwendet werden. Die

Verwendung von Verbindungskabeln, die nicht dem Standard entsprechen, kann zu Schäden am Soundprozessor und zu Verletzungen beim Träger führen. Wenn Sie Fragen dazu haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Audiologen, Akustiker oder den Cochlear Service. Cochlear haftet nicht für Schäden, die aus einer nicht sachgemäßen Verwendung des Gerätes und seiner Teile resultieren.

⚠ Achtung: Es ist hochgefährlich und lebensbedrohlich, Geräte, die mit einem Stromnetz von 110 oder 220 Volt verbunden sind, ohne Audioadapter anzuschließen.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Der Soundprozessor ist ein elektronisches medizinisches Gerät mit digitaler Technik für eine bestimmte Verwendung. Das Gerät ist deshalb vom Träger jederzeit mit der entsprechenden Sorgfalt zu behandeln.
- Der Soundprozessor ist nicht wasserdicht! Tragen Sie ihn nicht in der Badewanne und unter der Dusche!
- Der Soundprozessor darf keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt werden. Tragen Sie ihn zum Beispiel nicht in der Sauna. Der Soundprozessor ist für den Betrieb bei Temperaturen zwischen +5 °C und +40 °C ausgelegt. Insbesondere die Batterieleistung nimmt bei Temperaturen unter +5 °C stark ab. Das Gerät darf keiner Temperatur unter -20 °C oder über +50 °C ausgesetzt werden.
- Der Soundprozessor darf nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe benutzt werden.
- Falls Sie sich einer Magnetresonanztomographie (MRT) unterziehen müssen, befolgen Sie bitte die Hinweise auf der diesem Dokumentenpaket beiliegenden MRT-Karte (MRI Reference Card).



- Entsorgen Sie elektronische Geräte entsprechend den lokalen Bestimmungen.
- Der Soundprozessor darf nicht verbrannt werden.

Fehlersuche

Wenn Sie Probleme mit Ihrem Baha Soundprozessor haben:

- Prüfen Sie, ob etwas das Kunststoffgehäuse berührt (wie Kopfbedeckung, Brille oder Ähnliches).
- Prüfen Sie die Lautstärkeeinstellung.
- Prüfen Sie die Programmeinstellungen.
- Wechseln Sie die Batterie.

Wenn das Problem damit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren Audiologen oder Akustiker. Versuchen Sie nicht, den Soundprozessor selbst zu reparieren.

Wartung und Reparaturen

Sollte ein Fehler beim Baha Soundprozessor auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Audiologen oder Akustiker, der Ihnen helfen wird, das Gerät reparieren zu lassen.

Telefonnummer Audiologe oder Akustiker:

Ansprechpartner: _____

Telefonnummer der Klinik: _____

Ansprechpartner: _____

Welkom

Gefeliciteerd met uw Cochlear™ Baha® Cordelle II geluidsprocessor. U kunt nu gebruik maken van Cochlears geavanceerde geluidsprocessor die werkt via beengeleiding.

Deze handleiding geeft u tips en aanbevelingen over het gebruik en het onderhoud van uw Baha geluidsprocessor. Door deze handleiding te lezen en bij de hand te houden voor toekomstige raadplegingen, bent u er zeker van dat u uw Baha geluidsprocessor optimaal benut.

Onderdelen van het toestel

Zie afbeelding **1**

1. Op het lichaam gedragen kastje
2. Achter het oor gedragen trilblokje
3. Directe audio-ingang
4. Toonregelaar
5. Snoer
6. Programmaschakelaar (M/MT/T)
7. Microfoon
8. Volumeregelaar, aan-/uitschakelaar
9. Elektrische uitgang voor het snoer
10. Kunststof snapkoppeling
11. Serienummer
12. Elektrische ingang voor externe apparatuur
13. Clip
14. Batterijcompartiment

Opmerking bij de afbeeldingen: De afbeeldingen op het voorblad corresponderen met informatie die specifiek is voor dit model geluidsprocessor. Raadpleeg tijdens het lezen de bijbehorende afbeelding. De getoonde afbeeldingen zijn niet op ware grootte afgebeeld.

Inleiding

De Baha® Cordelle II geluidsprocessor brengt geluid over naar het slakkenhuis (het binnenoor) door middel van directe beengeleiding. Hierbij wordt een geluidsprocessor gecombineerd met een klein titanium implantaat dat in de schedel achter het oor wordt aangebracht. Het botweefsel van de schedel vergroeit met het titanium implantaat via een proces dat osseointegratie wordt genoemd. Hierdoor kan geluid via de schedel rechtstreeks naar het slakkenhuis worden geleid, waardoor het hoorvermogen verbetert.

Om de beste prestaties te garanderen, zal uw audioloog de geluidsprocessor afstemmen op uw behoeften. Neem contact op met uw audioloog bij vragen of bezorgdheid betreffende uw gehoor of het gebruik van dit systeem. Zorg ervoor dat u alle van toepassing zijnde instructies in deze handleiding opvolgt.

Garantie

De garantie geldt niet voor gebreken of schade voortvloeiend uit, in verband met of gerelateerd aan het gebruik van dit product in combinatie met een niet-Cochlear processor en/of een niet-Cochlear implantaat. Zie de "Cochlear Baha Wereldwijde Beperkte Garantie-kaart" voor meer details.

Contact met onze klantenservice

Wij streven ernaar onze klanten de best mogelijke producten en diensten te leveren. Uw mening over en ervaring met onze producten en diensten is dan ook waardevol voor ons. Indien u opmerkingen hebt, aarzel dan niet om contact met ons op te nemen.

Klantenservice - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, VS
Gratis (Noord-Amerika) 1800 523 5798
Tel.: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
E-mail: customer@cochlear.com

Klantenservice - Cochlear Europe










6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, VK
Tel.: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
E-mail: info@cochlear.co.uk

Klantenservice - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australië
Gratis (Australië) 1800 620 929
Gratis (Nieuw-Zeeland) 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 of
gratis 1800 005 215
E-mail: customerservice@cochlear.com.au

Betekenis van de symbolen

In deze gebruikershandleiding zult u een aantal kleine symbolen tegenkomen. Hieronder worden deze symbolen toegelicht:

	"Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen" of "Bedieningsinstructies"
	"Waarschuwing" of "Waarschuwing: raadpleeg bijbehorende documenten"
	Hoorbaar signaal
	CE-markering
	Temperatuurbeperving
	Interferentierisico
	Lotcode
	Serienummer
	Raadpleeg de instructies/het boekje

Hoe te beginnen

Bevestigen van het trilblokje

Zie afbeelding 1

Het achter het oor gedragen trilblokje is voorzien van een kunststof snapkoppeling. Het is ontwikkeld om het trilblokje op het abutment vast te klikken en zo stevig op zijn plaats te houden. Het op het lichaam gedragen kastje is voorzien van een clip, zodat u het aan uw kleding kunt bevestigen. Om het audiosnoer aan te sluiten, steekt u de hoekige stekker in het kastje en de rechte stekker in het trilblokje. De 3-pins stekker is omkeerbaar.

Aan/Uit Zie afbeelding 2

Uit ► Als de volumeregelaar in stand 0 staat, is het toestel uitgeschakeld. U voelt een "klik" bij het uitzetten van het toestel.

Aan ► Om de geluidsprocessor aan te zetten, draait u de volumeregelaar van stand 0 naar een hogere stand. U voelt een klik bij het aanzetten van de geluidsprocessor.

Volumeregelaar ► Als u de volumeregelaar naar boven draait, neemt het volume toe. Als u de volumeregelaar naar beneden draait, neemt het volume af.

Toonregelaar Zie afbeelding 3

Met de toonregelaar wordt de frequentieovergave ingesteld. De regelaar kan in drie standen worden gezet.

N = Normaal. Dit geeft de breedste frequentieovergave.

H = Nadruk op hoge frequenties. Met deze instelling worden geluiden met een lage frequentie afgezwakt, waardoor de spraakverstaanbaarheid verbetert.

L = Nadruk op lage frequenties. Het is vaak zinvol deze stand te gebruiken in de beginperiode na het afstellen van het toestel, omdat u zo geleidelijk kunt wennen aan geluiden met een hoge frequentie die u al lang niet meer hebt gehoord.

De toonregelaar werkt voor alle soorten input (microfoon, luisterspoel en accessoires die via de directe audio-ingang zijn aangesloten).

Programmaschakelaar Zie afbeelding 2

Het kastje heeft een programmaschakelaar voor de luisterspoel (Telecoil). De luisterspoel verbetert de geluidskwaliteit en spraakverstaanbaarheid in woningen en gebouwen met een ringleidingssysteem.

U kunt kiezen uit drie programma's: "M" is om te luisteren met alleen de microfoon ingeschakeld; In programma "M/T" zijn zowel de microfoon als de luisterspoel ingeschakeld; in programma "T" is alleen de luisterspoel ingeschakeld.

Trimmers

Op de achterzijde van het kastje bevinden zich twee trimmers. Deze mogen alleen door uw behandelend arts of audioloog worden aangepast. Bij het afregelen van de Baha Cordelle II stemt de behandelend arts of audioloog deze trimmers af op uw behoeften.


(Mobiele) telefoons Zie afbeelding 4

Houd de (mobiele) telefoon "ondersteboven" vast en dicht bij de microfoon (als u het programma M gebruikt) of dicht bij de luisterspoel (als u het programma M/T of T gebruikt), zoals u links kunt zien. De luisterspoel is verticaal geplaatst, dicht bij de elektrische ingang. Houd er rekening mee dat het magnetische veld van veel moderne telefoons niet sterk genoeg is om door de luisterspoel te worden opgevangen. Op sommige telefoons kan een halslus voor de ringleiding worden aangesloten om het magnetische veld te versterken. Het is hierbij belangrijk dat noch u noch de telefoon de geluidsprocessor aanraakt, omdat deze dan kan gaan fluiten.

Onderhoud van uw geluidsprocessor

U kunt de geluidsprocessor de hele dag dragen, behalve als u gaat douchen of zwemmen. Denk eraan dat de geluidsprocessor uit twee kwetsbare elektrische apparaten bestaat die met zorg en aandacht moeten worden gebruikt. Gebruik bij fysieke activiteiten altijd uw gezond verstand. Draag de geluidsprocessor niet bij fysieke inspanningen waarbij deze beschadigd kan raken (bijvoorbeeld bij contactporten)!

Als u uw geluidsprocessor niet gebruikt

Als u uw geluidsprocessor niet gebruikt, zorg er dan voor dat deze is uitgeschakeld en berg het trilblokje en het kastje veilig op, zodat stof en vuil er niet aankunnen. Als u uw geluidsprocessor voor langere tijd niet gebruikt, haal dan de batterij uit het kastje. *Zie afbeelding* 

Let op: het is erg belangrijk dat ouders/verzorgers van kinderen met een Baha geluidsprocessor helpen bij en toezien op het schoonhouden en onderhouden van het apparaat, zoals hierboven beschreven.

Batterijen

In de Baha Cordelle II gaat een batterij van 9 volt. Bij uw Baha Cordelle II zijn drie oplaadbare batterijen (9V NiMH; VARTA p7/8) meegeleverd die vele jaren mee kunnen gaan, mits er zorgvuldig mee omgegaan wordt. U kunt echter ook niet-oplaadbare batterijen gebruiken.

Vervangen van de batterij *Zie afbeelding*

Open het batterijcompartiment door op het klepje onder aan het kastje te drukken en til dit op. Keer het kastje om, zodat de batterij eruit valt. Als dat niet meteen lukt, kunt u voorzichtig met het kastje schudden. Plaats de nieuwe batterij met de + van de batterij op de + in het vakje. Druk de batterij naar binnen en sluit het klepje.



Opgelet: de Baha geluidsprocessor bevat kleine onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn voor kleine kinderen. Batterijen zijn schadelijk bij inslikken. Houd om die reden uw batterijen buiten bereik van kleine kinderen of personen met een verstandelijke beperking. Als een batterij per ongeluk wordt ingeslikt, ga dan onmiddellijk naar de dichtstbijzijnde EHBO-afdeling.

Levensduur batterij

Zet voor een optimale levensduur van de batterij de geluidsprocessor telkens uit als deze niet wordt gebruikt. De levensduur van de batterij hangt af van het ingestelde volume, de luistersituaties en het ingestelde programma. De levensduur van de batterij neemt flink af wanneer u de Baha geluidsprocessor in combinatie met een FM-ontvanger gebruikt, aangezien de FM-ontvanger de geluidsprocessor als stroombron gebruikt. Het gebruik van sterke batterijen is met name van belang wanneer er regelmatig veel stroom verbruikt wordt. De bij de geluidsprocessor geleverde batterijen voldoen aan onze meest recente aanbevelingen. De werking van de batterij kan gerelateerd zijn aan verschillende problemen, zoals: geen geluid, onderbroken geluid en kraken/ruisen. Bij eventuele problemen kunt u het beste beginnen met het vervangen van de batterij.

Oplaadbare batterijen

Een volledig opgeladen batterij werkt gewoonlijk 1-2 dagen, maar dit is sterk afhankelijk van de instellingen en de luistersituaties. Denk eraan het kastje uit te schakelen als u dit niet gebruikt. Zo spaart u de batterij. Op den duur loopt de batterij vanzelf leeg, waardoor de capaciteit afneemt. De capaciteit van een volledig opgeladen batterij is na één maand nog 80 % en na zes maanden nog 60 %. Als de batterij langdurig niet is gebruikt, is het misschien nodig de batterij meerdere keren op te laden en te ontladen om de volledige capaciteit terug te krijgen. Batterijen moeten gedurende 2-4 uur worden opgeladen voordat ze gebruikt kunnen worden. Bij Cochlear of een elektronicazaak bij u in de buurt kunt u een geschikte batterijlader aanschaffen. We raden u aan een 'intelligente', snelle lader voor NiMH-batterijen te gebruiken.

Niet-oplaadbare batterijen

Niet-oplaadbare batterijen hebben gewoonlijk een grotere capaciteit en gaan langer mee. Per merk kan de grootte van de batterij verschillen. Gebruik alleen 9V alkaline batterijen (max. capaciteit 150mAh) en test de batterij indien mogelijk voordat u deze aanschaft om er zeker van te zijn dat deze past en goed zal functioneren.



Opgelet: niet-oplaadbare batterijen kunnen niet opnieuw worden opgeladen!

Opmerking: Volg altijd de lokale voorschriften voor het weggoien van de batterijen.

Algemene adviezen

- Een geluidsprocessor herstelt de normale gehoorfuncties niet en kan gehoorstoornissen door een afwijking van organische aard niet voorkomen of verhelpen.
- Onregelmatig gebruik van een geluidsprocessor doet afbreuk aan de totale verbetering die daarmee verkregen zou kunnen worden.
- Het gebruik van een geluidsprocessor is slechts een deel van de gehoorvalidatie. Mogelijk zijn gehoortraining en het leren liplezen ook noodzakelijk.
- De geluidsprocessor is geschikt voor gebruik in elektromagnetische omgevingen met een stroomvoorziening die standaard is in commerciële of ziekenhuisomgevingen. De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat standaard is in commerciële of ziekenhuisomgevingen. Het toestel is bestemd voor gebruik in elektromagnetische omgevingen waar uitgestraalde RF (radiofrequentie)-verstoringen onder controle worden gehouden.
- Er kan interferentie optreden in de buurt van apparatuur waarop het hier rechts weergegeven symbool staat afgebeeld.



Accessoires

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar om uw geluidservaring in allerlei verschillende situaties te verbeteren. Gebruik voor een optimale werking van uw Baha alleen originele accessoires van Cochlear of door Cochlear goedgekeurde accessoires.

Instellingen voor directe audio-ingang en microfoon

Het kastje heeft een directe audio-ingang waarop externe apparatuur kan worden aangesloten. De M/T-schakelaar zet de luisterspoel automatisch uit wanneer er externe apparatuur wordt aangesloten en regelt ook welke geluidsbronnen toegankelijk zijn (zie hieronder). Afhankelijk van het signaalniveau, moet de volumeregelaar mogelijk worden bijgesteld om een normaal luisterniveau te verkrijgen. Als geluid bij een normaal luisterniveau is vervormd, kan het elektrische signaal naar de Baha Cordelle II te hoog zijn. Verlaag zo mogelijk het volume van de signaalbron, zodat de volumeregelaar van de Baha Cordelle II op de normale stand kan blijven staan.

Stand M/T-schakelaar	Directe audio-ingang NIET aangesloten	Directe audio-ingang aangesloten
M	Alleen microfoon	Alleen microfoon
M/T	Microfoon en luisterspoel	Microfoon en directe audio-ingang
T	Alleen luisterspoel	Alleen directe audio-ingang

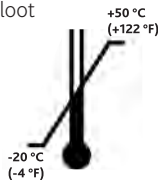
Veiligheidsinstructies bij het aansluiten van externe apparatuur

Gebruik alleen aansluitingskabels en accessoires van Cochlear of die door Cochlear zijn goedgekeurd. Niet-standaard aansluitingskabels kunnen schade aan de geluidsprocessor en letsel bij de gebruiker veroorzaken. Neem bij twijfel contact op met uw audioloog. Cochlear is niet aansprakelijk voor eventuele schade die hierdoor ontstaat of door een andere vorm van onjuist gebruik van het product of onderdelen ervan.

⚠️ Opgelet: er kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan als apparatuur wordt aangesloten die verbonden is met 110 en/ of 220 V netspanning zonder gebruik van de audio-adapter.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- De geluidsprocessor is een digitaal, elektrisch, medisch apparaat dat ontworpen is voor een specifieke toepassing. Dit betekent dat de gebruiker er altijd voorzichtig mee moet omgaan en goed moet opletten.
- De geluidsprocessor is niet waterbestendig! Draag hem daarom nooit tijdens het baden of douchen!
- Stel de geluidsprocessor niet bloot aan extreme temperaturen en draag hem bijv. niet in de sauna. De geluidsprocessor is ontwikkeld voor een goede werking bij temperaturen van +5 °C (+41 °F) tot +40 °C (+104 °F). Bij temperaturen onder +5 °C neemt de werking van de batterij aanzienlijk af. Het toestel mag niet worden blootgesteld aan temperaturen onder -20 °C (-4 °F) of boven +50 °C (+122 °F).
- Dit product is niet geschikt om te gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare stoffen.
- Als u een MRI-onderzoek (Magnetic Resonance Imaging) moet ondergaan, raadpleeg dan de MRI-informatiekaart die u in het documentatiepakket kunt vinden.



- Het wegwerpen van elektronische onderdelen moet gebeuren volgens de lokale voorschriften.
- Niet in het vuur werpen.

Hulp bij problemen

Ga als volgt te werk als u problemen met uw Baha geluidsprocessor ondervindt:

- Controleer of de kunststof behuizing nergens contact maakt (met bijvoorbeeld een hoed, een bril e.d.).
- Controleer de volumeregelaar.
- Controleer de programma-instelling.
- Probeer de batterij te vervangen.

Neem contact op met uw audioloog als het probleem blijft bestaan. Probeer de geluidsprocessor niet zelf te repareren.

Onderhoud en reparaties

Neem bij eventuele storingen aan uw Baha geluidsprocessor contact op met uw arts of met het audiologisch centrum, zodat zij de storing kunnen verhelpen.

Telefoonnummer van het audiologisch centrum:

Contactpersoon: _____

Telefoonnummer van de arts of audioloog:


Contactpersoon: _____

Presentazione

Congratulazioni per aver acquistato il processore Cochlear™ Baha® Cordelle II. L'avanzato processore Cochlear a conduzione ossea è ora pronto per l'uso.

Questo manuale è ricco di suggerimenti e consigli su come utilizzare e conservare nel modo migliore il processore Baha. Leggendo questo manuale e tenendolo a portata di mano per consultazioni successive, potrete ottenere il meglio dal vostro processore.

Guida al dispositivo

Vedere figura 

1. Dispositivo tascabile
2. Unità retroauricolare
3. Ingresso audio diretto
4. Controllo dei toni
5. Cavo
6. Selettore di programmi (M/MT/T)
7. Microfono
8. Controllo del volume, acceso/spento
9. Uscita elettrica
10. Attacco a scatto in plastica
11. Numero di serie
12. Connettore elettrico
13. Clip
14. Vano batteria

Nota sulle figure: le figure incluse nella copertina anteriore corrispondono a informazioni specifiche di questo modello di processore. Durante la lettura del manuale, fare riferimento alle figure appropriate. Le immagini qui riportate non sono in scala.

Introduzione

Il processore Baha® Cordelle II utilizza la conduzione ossea diretta per trasmettere i suoni alla coclea (orecchio interno). Funziona combinando un processore con un piccolo impianto in titanio collocato nel cranio, dietro l'orecchio. L'impianto in titanio si integra con l'osso attraverso un processo chiamato osteointegrazione. Ciò consente al suono di propagarsi per conduzione attraverso le ossa del cranio, e di arrivare direttamente alla coclea, migliorando così la qualità dell'udito.

Per assicurare prestazioni ottimali, lo specialista regolerà il processore in base alle esigenze del paziente e alla configurazione di connessione utilizzata. Chiarire con lo specialista eventuali dubbi relativi all'udito oppure all'utilizzo del sistema. Accertarsi di seguire tutte le istruzioni riportate in questo manuale riguardo alla specifica connessione.

Garanzia

La presente Garanzia esclude ogni responsabilità per difetti o danno conseguenti o correlati all'uso dei prodotti con altri dispositivi acustici e/o impianti non realizzati da Cochlear. Per ulteriori dettagli vedere la "Garanzia limitata Globale Cochlear Baha".

Come contattare l'assistenza clienti

È un nostro obiettivo costante offrire alla nostra clientela i migliori prodotti e servizi. Le vostre esperienze e opinioni sui nostri prodotti e servizi sono importanti per noi. Per eventuali commenti, non esitate a contattarci.

Assistenza clienti - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Numero verde (Nord America) 1800 523 5798
Tel.: +1.303.7909010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Assistenza clienti - Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Gran Bretagna
Tel.: +44 1932 87 1500, Fax: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Assistenza clienti - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia
Numero verde (Australia) 1800 620 929
Numero verde (Nuova Zelanda) 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352 o
numero verde 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Simboli utilizzati

Nel manuale sono riportati dei piccoli simboli. Consultare l'elenco seguente per la spiegazione del relativo significato:

	"Consultare le istruzioni per l'uso"
	"Attenzione" o "Attenzione, consultare la documentazione allegata"
	Segnale acustico
	Marchio CE
	Limiti di temperatura
	Rischio di interferenza
	Codice lotto
	Numero di serie
	Consultare le istruzioni

Per iniziare

Collegamento dell'unità

Vedere figura 1

L'unità retroauricolare è dotata di un attacco a scatto in plastica, progettato per essere fissato sul pilastro e mantenere saldamente in posizione l'unità retroauricolare. Il dispositivo tascabile è dotato di clip per il fissaggio agli abiti. Il cavo audio si collega inserendo lo spinotto angolato nel dispositivo tascabile e lo spinotto diritto nell'unità retroauricolare. La spina a 3 pin è reversibile.

Accensione/Spengimento

Vedere figura 2

Spengimento ► Portando il controllo del volume in posizione 0 si spegne il dispositivo. Il passaggio alla modalità di spegnimento è contraddistinto da uno scatto.

Accensione ► Per accendere il processore, portare il controllo del volume in una posizione diversa da 0. Quando il processore sarà passato dalla modalità di spegnimento a quella di accensione, si sentirà uno scatto.

Controllo del volume ► Ruotando il controllo del volume verso l'alto il volume aumenta, mentre ruotandolo verso il basso diminuisce.

Interruttore dei toni Vedere figura 3

L'interruttore dei toni controlla la risposta in frequenza e prevede tre diverse posizioni.

N = Normale Questa posizione fornisce la maggiore risposta in frequenza.

H = Amplificazione delle alte frequenze. In questa posizione vengono ridotti i suoni a bassa frequenza, migliorando la comprensione vocale.

L = Amplificazione delle basse frequenze. Questa posizione è particolarmente utile nel periodo successivo al fitting, in quanto consente di abituarsi gradualmente a udire i suoni ad alta frequenza che in precedenza non si udivano.

L'interruttore dei toni è efficace per tutti i dispositivi (microfoni, telebobine e accessori collegati tramite l'ingresso audio diretto).

Selettore di programmi Vedere figura 2

Il dispositivo tascabile è dotato di un selettore di programmi per la funzione telebobina. La telebobina assicura una migliore qualità sonora e un migliore riconoscimento vocale negli edifici dotati di apposito circuito chiuso.

Sono disponibili tre programmi. Il programma "M" viene utilizzato per l'ascolto con il solo microfono. Il programma "M/T" viene utilizzato per l'ascolto con il microfono e con la telebobina. Il programma "T" viene utilizzato per l'ascolto con la sola telebobina.

Comandi di regolazione

I due comandi di regolazione sono posizionati sul retro del dispositivo tascabile e devono essere regolati esclusivamente da un audiologo. Durante il fitting di Cordelle II, l'audiologo imposta queste regolazioni in base alle esigenze del paziente.

Telefoni fissi e cellulari Vedere figura 4

Tenere il telefono o il cellulare "capovolto" vicino al microfono (con il programma M) oppure vicino alla telebobina (con il programma MT o T) come illustrato a sinistra. La telebobina è posizionata in verticale, accanto al connettore elettrico. Si tenga presente che il campo magnetico di alcuni telefoni di nuova generazione potrebbe non essere abbastanza potente per essere rilevato dalla telebobina. È possibile dotare questi telefoni di un laccio per aumentare il campo magnetico. È importante che il processore non entri in contatto con il telefono né con la mano, altrimenti può verificarsi un effetto di feedback (fischi).

Manutenzione del processore

Il processore può essere indossato per tutte le ore di veglia, tranne che sotto la doccia oppure in piscina. Si ricordi che il processore è formato da due dispositivi elettrici delicati che devono essere utilizzati con cura e attenzione. Praticare eventuali attività fisiche con buon senso. In caso di attività che comportano il rischio di danni al processore (ad esempio sport con contatto fisico), rimuoverlo.

Quando non si utilizza il processore

Quando il processore non viene utilizzato, accertarsi che sia spento e riporlo con cura per evitare l'ingresso di polvere e sporizia nell'unità retroauricolare e nel dispositivo tascabile. In caso di inutilizzo prolungato del processore, rimuovere la batteria dal dispositivo tascabile. *Vedere figura* 5


Attenzione: nel caso dei bambini, è estremamente importante che genitori o il tutore del bambino ispezionino, puliscano e sottopongano accuratamente a manutenzione il processore Baha come descritto sopra.

Batterie

Cordelle II è alimentato da una batteria da 9 V. Cordelle II viene fornito con tre batterie ricaricabili NiMH da 9 V (VARTA p7/8), che garantiscono una durata di diversi anni se utilizzate in modo corretto. È anche possibile utilizzare batterie non ricaricabili.

Sostituzione della batteria *Vedere figura* 5

Aprire il vano batteria premendo il coperchio sotto il dispositivo tascabile e sollevandolo. Girare il dispositivo tascabile per fare uscire la batteria. Scuotere leggermente il dispositivo se la batteria si è incastrata. Inserire la nuova batteria con il segno + rivolto verso il segno + presente nel vano batteria. Premere la batteria e chiudere il coperchio.

 **Attenzione:** il processore Baha contiene piccole parti che possono risultare pericolose per i bambini. Le batterie possono essere pericolose in caso di ingestione. Tenere sempre le batterie fuori dalla portata di bambini o persone con ridotte capacità mentali. In caso di ingestione accidentale di una batteria, recarsi immediatamente al pronto soccorso più vicino.

Autonomia della batteria

Per massimizzare l'autonomia della batteria, spegnere il processore quando non viene utilizzato. L'autonomia della batteria dipende dall'impostazione del volume, dal rumore circostante e dal programma impostato. L'autonomia della batteria si riduce significativamente quando il processore Baha alimenta un ricevitore FM. Quando il consumo di corrente è elevato, è particolarmente importante utilizzare batterie potenti. Le batterie fornite con i processori riflettono le più recenti raccomandazioni di Cochlear. Il malfunzionamento della batteria può essere causa di numerosi problemi, quali assenza di suono, suono intermittente e brusio o ronzio. In tal caso è innanzitutto necessario provare a sostituire la batteria.

Batterie ricaricabili

In genere una batteria carica ha una durata di 1-2 giorni, ma può variare sensibilmente in base a impostazioni e rumore circostante. Non dimenticare di spegnere il dispositivo tascabile quando non viene utilizzato, per non scaricare la batteria. La capacità della batteria diminuisce spontaneamente nel corso del tempo. La carica di una batteria dopo un mese di utilizzo si riduce all'80% (60% dopo 6 mesi). Dopo un lungo periodo di inutilizzo, occorre eseguire diversi cicli di caricamento/scaricamento per ripristinare la capacità massima. Le batterie devono essere caricate per 2-4 ore prima dell'uso. Il caricabatterie appropriato può essere acquistato presso Cochlear o un rivenditore specializzato. Si raccomanda di usare caricabatterie veloci "intelligenti" per batterie NiMH.

Batterie non ricaricabili

In genere le batterie non ricaricabili hanno maggiore capacità e durata. Le batterie presentano dimensioni diverse a seconda del produttore. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline da 9 V (capacità massima 150 mAh) e, se possibile, provare l'inserimento e il funzionamento della batteria prima dell'acquisto.



Attenzione: le batterie non ricaricabili non possono essere ricaricate.

Nota: osservare sempre le norme locali per lo smaltimento delle batterie.

Note generali

- Un processore non ripristina il normale udito e non migliora problemi di udito dovuti a lesioni organiche.
- L'utilizzo saltuario di un processore non consente di ottenere i massimi benefici.
- L'utilizzo di un processore rientra in un programma di riabilitazione dell'udito e deve essere integrato con corsi di addestramento all'udito e lettura delle labbra.
- Il processore è omologato per l'uso in ambienti elettromagnetici con alimentazione elettrica e con campi magnetici di livello commerciale o ospedaliero. È inoltre omologato per l'uso in ambienti elettromagnetici con controllo delle interferenze di radiofrequenza.
- In presenza del simbolo riportato sulla destra possono verificarsi interferenze al processore.



Accessori

Sono disponibili diversi accessori per migliorare la percezione del suono in vari contesti. Per il corretto funzionamento del processore Baha, utilizzare esclusivamente accessori originali Cochlear o approvati da Cochlear.

Ingresso audio diretto e impostazioni del microfono

Il dispositivo tascabile è dotato di un ingresso per il collegamento di dispositivi esterni. Non appena si collega un dispositivo esterno, l'interruttore M/T spegne automaticamente la telebobina e regola le fonti accessibili (vedere sotto). In base al livello del segnale può essere necessario regolare il controllo del volume per ottenere un livello di ascolto normale. Se il suono è distorto al livello di ascolto normale, il segnale elettrico in Cordelle II può essere troppo elevato. Se possibile, ridurre il volume alla fonte in modo da poter lasciare il controllo del volume su Cordelle II in posizione normale.

Posizione selettore M/T	Ingresso audio diretto NON collegato	Ingresso audio diretto collegato
M	Solo microfono	Solo microfono
M/T	Microfono e telebobina	Microfono e ingresso audio diretto
T	Solo telebobina	Solo ingresso audio diretto

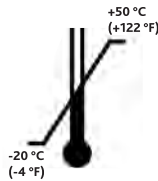
Norme di sicurezza per il collegamento di dispositivi esterni

Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento e accessori forniti o approvati da Cochlear. Cavi di collegamento non standard possono provocare danni al processore e lesioni al paziente. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio audiologo. Cochlear non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti dall'utilizzo errato del prodotto o dei relativi componenti.

⚠ Attenzione: è estremamente pericoloso e potenzialmente letale collegare qualsiasi dispositivo alimentato tramite una presa da 110 e/o 220 V senza utilizzare l'adattatore audio.

Avvertenze e precauzioni

- Il processore è un dispositivo medico elettrico e digitale progettato per un uso specifico. Come tale, deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione con cura e attenzione.
- Il processore non è resistente all'acqua. Non indossarlo mai durante il bagno oppure sotto la doccia.
- Non esporre il processore a temperature estreme. Ad esempio, non indossarlo nella sauna. Il processore è progettato per funzionare entro intervalli di temperatura compresi tra +5 °C e +40 °C. In particolare, a temperature inferiori a +5 °C le prestazioni della batteria subiscono una riduzione. Il processore non deve mai essere utilizzato a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
- Questo prodotto non è idoneo all'uso in presenza di materiali infiammabili.



- Prima di sottoporsi a una risonanza magnetica, consultare la scheda di riferimento per la risonanza magnetica inclusa nella documentazione.
- Smaltire i dispositivi elettronici nel rispetto delle norme locali.
- Non incenerire.

Risoluzione dei problemi

In caso di problemi con il processore Baha:

- Verificare che il guscio in plastica non entri in contatto con oggetti come cappelli, occhiali o simili.
- Verificare il controllo del volume.
- Controllare l'impostazione del programma.
- Provare a sostituire la batteria.

Se il problema persiste, contattare il proprio audiologo. Non tentare di riparare il processore autonomamente.

Assistenza e riparazione

In caso di difetti al processore Baha, rivolgersi alla propria clinica oppure al proprio audiologo per l'assistenza.

Numero telefonico dell'audiologo: _____

Referente: _____

Numero telefonico della clinica: _____

Referente: _____

